# 2020

## DONOSTIAKO SALTOKI HISTORIKOAK

## COMERCIOS HISTÓRICOS DE SAN SEBASTIÁN

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Esti Veintemillas Barreda

**SASTRERÍA CORTÉS (Hernani 13)**

Emiliano Cortesek eman zion hasiera jostun leinu horri, 1890ean. Bere lehen negozioa Urretxun ireki zuen eta, beranduago, Donostian. Bere seme Josek 1954an joskintza tailer bat sortu zuen egungo kokalekuan, bertako jeneroak zituzten, eta hogei langile baino gehiago ari ziren lanean, familiako bost kidez gain. Dendak jatorrizko dekorazio dotorea gordetzen du, bertako haritz eta gaztainondo zurez egindakoa.

Fue Emiliano Cortés quien en 1890 inició esta saga de sastres abriendo su primer negocio en Urretxu y, más tarde, en Donostia. Sería su hijo José quien en 1954 se instaló en su ubicación actual, con un taller de sastrería con género propio, que contaba con más de veinte personas trabajando además de cinco miembros de la familia. La tienda conserva la elegante decoración original, con madera natural de roble y castaño del país.

# Urtarrila 2020 Enero

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Nagore Iraola González

**SEMILLAS ELOSEGUI** (Fermin Calbeton 9)

1914an sortua, itxierako azken eguna arte duela ehun urteko itxurari eutsi dio, usadio zaharrari jarraituz, haziak eta lekale zakuak elkarren ondoan salgai jarrita eta sarrera parean erremolatxa handi bat. Baserritarren zamalanetako animalien ohiko elikagaia erremolatxa izanik, bezeroak erakartzeko balio zuen, han haziak eros zitzaten.

Fundada en 1914, ha mantenido hasta su cierre su aspecto de hace un siglo, conviviendo las semillas con los sacos de legumbres a la antigua usanza y con una gran remolacha presidiendo la entrada. Siendo la remolacha el alimento habitual de los animales de carga de los y las baserritarras, servía de reclamo para que compraran allí las semillas.

# Otsaila 2020 Febrero

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Alex Iturralde

**CASA PONSOL (Narrika 4)**

Bernardo Ponsolek sortu zuen 1838an. Donostian oraindik martxan dagoen denda zaharrena da, bai eta Euskadiko kapela denda zaharrena ere. Bernardoren semeak, Agapito Ponsol zinegotziak, Pierre Ducasseri proposamena egin zion Alderdiederren tamarizak landatzeko. Belle Époque garaian kapelak, txanoak eta, batez ere, beraien txapel ospetsuak egiten zituzten. 25 langile zituzten. 1922an, Jose Leclercq-ek hartu zuen denda, eta gaur egun haren familiak dendarekin jarraitzen du.

Fundada en 1838 por Bernardo Ponsol, es la tienda en activo más antigua de Donostia y la sombrerería más antigua de Euskadi. Su hijo, Agapito Ponsol, fue el concejal que sugirió a Pierre Ducasse la introducción de los tamarices en Alderdieder. En la Belle Époque fabricaban sombreros, gorras y sobre todo sus famosas boinas, llegando a trabajar allí 25 personas. En 1922 el comercio pasó a José Leclercq, cuya familia sigue regentándolo en la actualidad.

# Martxoa 2020 Marzo

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23/30 | 24/31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Esti Veintemillas Barreda

**AJURIA (San Martin 32)**

1901. urtean sortu zen denda, etxea eraiki zuten urte berean. Lehen jabearen izena ez da ezaguna, baina jakina da denda katuz beteta zeukala. 1950ean, Yolanda Ajuriak, M. Teresa Ajuria egungo jabearen izebak, hartu zuen dendaren jabetza. Erlijio artikuluak, kandelak eta Gabonetako artikuluak saltzen espezializatu da.

La tienda data del año 1901, el mismo en el que se edificó el inmueble. De la primera propietaria no se recuerda el nombre, pero sí que tenía la tienda llena de gatos. En 1950 tomó las riendas del negocio Yolanda Ajuria, tía de la actual propietaria, M.ª Teresa Ajuria. Se dedica de forma especializada a la venta de artículos religiosos, velas y artículos navideños.

# Apirila 2020 Abril

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

**PERFUMERÍA BENEGAS (Garibai 12)**

1908an sortu zuten Justa Echeverriak eta Francisco Benegasek. Hasieran bizartegi, podologia eta lurrindegi zerbitzuak eskaintzen zituen. Bertan, hamabi ile-apaintzailek eta mandatari batek egiten zuten lan eta dendan solasaldi alaiak egiten ziren. Parisko lurrinak ekartzen zituzten eta familia osoarentzako lurrin bat sortu zuten, ontziratu gabekoa, garai hartan herriaren onespena izan zuena.

La fundaron en 1908 Justa Echeverría y Francisco Benegas. Contaba al principio con los servicios de barbería, podología y perfumería llegando a trabajar allí doce peluqueros y un botones, siendo centro de una animada tertulia. Se proveían de perfumes de París y crearon una fragancia familiar que se vendía a granel, de mucha aceptación en su momento.

# Maiatza 2020 Mayo

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Sara Santos Castaño

**ARENZANA (Getaria 12)**

Hasieran (1900), fruitu lehorren negozioa izan zen. 1915ean gaur egungo kokalekura joan ziren (aurrekoaren ondora), eta negozioa zabaldu egin zuten, abarketak, tapoiak eta kordeleria saltzeko. 1946. urteaz geroztik, sokagintzan eta kortxoan baino ez dabiltza lanean. Elsa eta Maria dira negozioaren buru den laugarren belaunaldia.

En sus inicios (1900) fue un negocio de frutas secas. En 1915 se trasladaron a la ubicación actual (al lado de la anterior) y ampliaron el negocio para incluir alpargatas, tapones y cordeles. Desde 1946 se dedican por entero a la cordelería y el corcho. Elsa y María son la cuarta generación que está al frente del negocio.

# Ekaina 2020 Junio

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Dani Blanco Castillón

**VILLA MARÍA LUISA (Hernani 2)**

Pierre Ducasse baionarrak 1878an sortu zuen baratzezaintza eta lore-arte denda, Maria Luisa Camy emaztearen omenez. Donostiako parke, lorategi eta zuhaiztien lehenengo arduraduna izan zen Ducasse. Donostiako lorategi asko diseinatu zituen, denak ingeles estilokoak: Gipuzkoa plazakoa, Cristina-Eneakoak, Aieteko parkekoak, Miramar jauregikoak... Loradenda gaur egungo kokalekuan jarri zuten 1921ean.

Fue el establecimiento de horticultura y arte floral que fundó el bayonés Pierre Ducasse en 1878. Su nombre se debe a María Luisa Camy, su esposa. Ducasse fue el primer jefe de parques, jardines y arbolado de la ciudad. Diseñó muchos de los jardines históricos de la ciudad, todos de estilo inglés: plaza Gipuzkoa, Cristina-Enea, parque de Aiete, Miramar... La floristería se ubicó en el actual emplazamiento en 1921.

# Uztaila 2020 Julio

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Pablo Gómez Álvarez

**FARMACIA IMAZ CASADEVANTE (Garibai 21)**

Pedro Villarrealek sortu zuen 1877an, Hernani kalean. 1898tik aurrera, Manuel Fernandez Casadevantek zuzendu zuen. Gizon hori Donostiako Kimika Laborategiko zuzendaria zen eta buruko minerako sendagai bat patentatu zuen: Migrol-Casadevante. 1918an egungo kokapenera eraman zuten. Segur aski, farmazia hau izan da odolusteak egiteari utzi dion azkena. Gainera, 1990. urtera arte izainak izan zituen, kristalezko kopa batean sartuta. Bere dekorazio modernista azpimarratzekoa da.

Fundada en 1877, por Pedro Villarreal, en la calle Hernani. En 1898 pasó a ser regentada por Manuel Fernández Casadevante director del Laboratorio Químico de San Sebastián, quien patentó un medicamento contra los dolores de cabeza: Migrol-Casadevante. Se trasladó a su ubicación actual en 1918. Esta farmacia ha sido probablemente la última en practicar sangrías, conservando hasta 1990 una gran copa de cristal llena de sanguijuelas. Destaca su bella decoración modernista.

# Abuztua 2020 Agosto

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24/31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Dani Blanco Castillón

**CASA ERVITI (San Martin 28)**

Jose de Erviti y Segarrak sortu zuen 1891n, Idiakez kaleko 6. zenbakian. Musikari, irakasle eta musikagile hau Errenteriako Madalenei urtero hasiera ematen dien "El Centenario" pasodoblearen egilea da. Doan idatzi zituen obrak jai herrikoi askotarako, besteak beste, Donostiako inauterietarako. Dendan, gainera, harmonia eta konposizio akademia bat sortu zuen. Gazte hil zen eta haren alaba Inesek, 16 urterekin, 1900. urtean denda egungo kokapenera eraman eta aitaren irakaskuntza jarduerarekin jarraitu zuen.

La fundó José de Erviti y Segarra en 1891, en la calle Idiakez 6. Músico, profesor y compositor, fue el autor del pasodoble "El Centenario", que da inicio cada año a las Madalenas de Errenteria. Escribió gratuitamente para muchos festejos populares, entre ellos el Carnaval de Donostia. En su establecimiento creó además una academia de armonía y composición. Fallecido tempranamente le sucedió su hija Inés con solo 16 años, quien trasladó la tienda a la ubicación actual en 1900 y continuó la actividad docente de su padre.

# Iraila 2020 Septiembre

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | | | | |

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Nagore Iraola González

**PASTELERÍA OTAEGUI (Narrika 15)**

M. Josefak eta Pedro Otaeguik, Beizamatik etorritako anai-arrebek, 1904an ireki zuten haien lehen establezimendua Narrika kaleko 18. zenbakian. Bertan, gozogintzako produktuak saltzeaz gain, elikagaiak, kontserbak eta kandelak ere saltzen zituzten. Gerra Zibilaren garaian, pantxineta sortu zuten, kremaz betetako ogi mota bat. "Eskura zegoena" erabilita egiten zuten krema hori. Urte batzuk geroago, gaur egungo hostopil, krema eta almendra xehatuzko tarta izatera pasatu zen.

Mª Josefa y Pedro Otaegui, hermana y hermano venidos desde su Beizama natal, abrieron su primer establecimiento en 1904 en la calle Narrika 18. No solo vendían productos de confitería y pastelería, sino también ultramarinos, conservas y velas. En la época de la Guerra Civil crearon la famosa Pantxineta, un pan relleno de crema que elaboraban utilizando "lo que había". Años más tarde se convirtió en la tarta de hojaldre, crema y almendras picadas que es hoy en día.

# Urria 2020 Octubre

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

**LA CASA DEL ARTISTA (Mirakruz 18)**
Joaquin Alvarezek 1910ean sortutako drogeria margolanen fabrikazioan espezializatu zen. Haren biloba Luis Alvarez Martinezek, bere zaletasun artistiko handiaren ondorioz, 1950ean dendari La Casa del Artista izena jarri zion eta pinturarako eta marrazkirako material eta gailuak eskaintzen zituen. 1990etik, arte ederretan baino ez du jarduten.

Fundada por Joaquín Álvarez en 1910 como droguería, se especializó en la fabricación de pinturas. Fue su nieto Luis Álvarez Martínez quien, debido a su gran afición artística, en 1950 cambió su nombre por La Casa del Artista, ofreciendo todo tipo de materiales y artículos para pintura y dibujo. Desde 1990 tiene dedicación exclusiva a las bellas artes.

# Azaroa 2020 Noviembre

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23/30 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |



100% RECYCLED

Pablo Gómez Álvarez

**ESKULANEN ETXEA / CASA DE LABORES (Elkano 5)**

M. Concepcion Arrieta Segurolak sortu zuen, 1903an, Narrika kalean. Hasieran, mertzeriak zati txiki bat hartzen zuen, eta zati nagusia brodatze tailerra zen; han, emakume ugari biltzen ziren, egunero, lanerako eta ikasteko. M. Concepcionen negozioa haren ahizpa zenak, Mariak, jarraitu zuen, eta ondoren, bi emakume horien iloba Conchak eman zion jarraipena. Antzinako beira-arasa zaharrak daude oraindik ere dendaren barnealdean, zurezko apal eta balaustrez osatuta. Horrek denak denboran atzera eramaten gaitu, eskulana ohikoa zen garaietara.

Fundada en la calle Narrika por Mª Concepción Arrieta Segurola, en 1903. Al principio la mercería ocupaba una pequeña parte y la pieza principal era la dedicada al taller de bordado, donde se reunían diariamente un numeroso grupo de mujeres a trabajar y aprender. A Mª Concepción le sucedió su hermana María, y a ambas su sobrina Concha. El interior de la tienda aún conserva las antiguas vitrinas con baldas y balaustres de madera que nos retrotraen al tiempo donde el trabajo hecho a mano era lo habitual.

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

# Abendua 2020 Diciembre

| ASTELEHENA LUNES | ASTEARTEA MARTES | ASTEAZKENA MIÉRCOLES | OSTEGUNA JUEVES | OSTIRALA VIERNES | LARUNBATA SÁBADO | IGANDEA DOMINGO |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

# 2021

## Urtarrila Enero

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

## Otsaila Febrero

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |

## Martxoa Marzo

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

## Apirila Abril

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

## Maiatza Mayo

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | | | | | | |

## Ekaina Junio

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | | | | |

## Uztaila Julio

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

## Abuztua Agosto

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30 | 31 | | | | | |

## Iraila Septiembre

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

## Urria Octubre

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

## Azaroa Noviembre

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

## Abendua Diciembre

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |


**ARGAZKIAK FOTOGRAFÍAS**
Esti Veintemillas Barreda, Nagore Iraola González,
Alex Iturralde, Sara Santos Castaño, Dani Blanco Castillón,
Pablo Gómez Álvarez

**TESTUAK TEXTOS**
Liburu honetatik egokituak: Adaptados del libro:
"Comercios donostiarras centenarios" Lola Horcajo Calixto,
Juan José Fernández Beobide, Carlos Blasco Olaetxea

**SALTOKIAK COMERCIOS**
Sastrería Cortés, Semillas Elosegui, Casa Ponsol, Ajuria, Perfumería Benegas, Arenzana,
Villa María Luisa, Farmacia Imaz Casadevante, Casa Erviti, Pastelería Otaegui,
La Casa del Artista, Eskulanen Etxea / Casa de Labores

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

100% RECYCLED

Liburutegiak Liburutegi Nagusia / Donostiako Udal
2020 [: Donostiako saltoki hist
Donostia. Udala
V P 18-3